



¡EN CASO DE TERREMOTO, EVACÚE RÁPIDAMENTE! SIMULACRO DE EVACUACIÓN DE MAREMOTO (Tsunami) Día 8 de marzo

①地震が起きたらすぐ避難！ 3月8日は津波避難訓練

No sabemos cuándo ocurrirá un terremoto. Los simulacros son oportunidades para cambiar lo siguiente: “en caso de que... algún día...” a “en caso de que...ahora...”. Participemos con la familia y vecinos y aprendamos cómo proteger vidas.

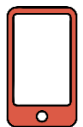


Han pasado 15 años desde el gran terremoto ocurrido en el año 2011 en el este de Japón (*Higashi Nihon Daishinsai*). Todos los años en la Provincia de Shizuoka, debido a la lección que nos dejó este terremoto, se han establecido 10 días, incluyendo el día del terremoto 11 de marzo, como Período de Promoción de Medidas contra Maremotos (*Tsunami Taisaku Suishin Junkan*).

El domingo 8 de marzo se realizará el simulacro de evacuación de maremoto en los barrios designados de la ciudad de Numazu, a través de la Asociación voluntaria del barrio para prevención de desastres. El día del simulacro, el desastre será anunciado a través del altoparlante y las informaciones sobre el tsunami “*Ootsunami keiho (kunren)*” serán emitidas simultáneamente por los teléfonos celulares y smartphone. Además, se enviarán correos electrónicos de emergencia retumbantes en toda la ciudad.

Anuncio a través del altoparlante	
8:00 horas	Aviso del simulacro de maremoto (<i>tsunami</i>)
9:00 horas	Ocurrió el terremoto • Sirena
9:03 horas	Anuncio de alerta de gran maremoto (<i>tsunami</i>) • Sirena
11:00 horas	Aviso del término de simulacro

A las 9:03 horas se enviará el correo electrónico de alerta de emergencia a todas las personas que se encuentren en Numazu. En algunos casos, aún en modo silencioso, ¡los teléfonos sonarán!.



Portal Prevención de desastres



El Portal de prevención de desastres de la ciudad de Numazu es un sitio útil de recopilación de información en caso de desastre como el estado de anuncio oficial de evacuación o el estado de advertencias y alarmas, así como la situación de las restricciones viales, etc.

¡Registrar con anticipación lo que nos parece interesante, también es una medida de prevención de desastres!.

Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD · Fecha límite de pago de 8va. Cuota: Lunes 2 de marzo

② 3月2日(月)は国民健康保険料第8期の納期限です

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE RECAUDACIÓN
(Kokumin kenko hoken-ka/ Shuno kakari) ☎055-934-4727

DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

③ 図書館の休館

Para realizar el especial ordenamiento y arreglo, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

Biblioteca Municipal: Marzo/2 (lunes) hasta 4 (miércoles)

Biblioteca Heda: Marzo/4 (miércoles)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el *Book Post*, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.



Informes:

BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shiritsu Toshokan/Kanri · Jigyo kakari) ☎055-952-1234
BIBLIOTECA HEDA (Heda Toshokan) ☎0558-94-4420

SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) · SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate) · SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogai sha Teate)

④ 特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の受給

La persona que tiene una discapacidad o cuida a una persona que la tiene, puede recibir un subsidio. Si la solicitud de subsidio es aprobada, la asignación será efectiva a partir del mes siguiente del día de la solicitud (el solicitante también puede ser una persona extranjera).

*Contáctese para mayor información o consulte la página web de la Municipalidad.

Inscripción e Informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL/ SECCIÓN SUBSIDIOS
(Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

CON BUENOS MODALES EMBELLEZCAMOS LA CIUDAD

⑤ マナーを守ってまちをきれいに

Con las buenas acciones de cada persona, hagamos de Numazu una ciudad hermosa.

◆ No arrojemos basura

Para mantener un buen medio ambiente, la Municipalidad mediante el reglamento municipal para una ciudad limpia “*Numazu shi Machi wo kirei ni suru jorei*”, promueve las actividades realizadas por los monitores encargados del embellecimiento del medio ambiente. En lugares públicos: no arrojemos basura, ni colillas de cigarrillo y ni dejemos sin recoger las heces de perros.

◆ Respetemos las reglas de fumar

Según la ordenanza municipal de esta ciudad “*Numazu shi rojo kitsuen no kisei ni kansuru jorei*”, se reglamenta el fumar en lugares públicos. En lugares muy transitados como los alrededores de la estación de tren de Numazu, se establece el reglamento de Control Esencial de Área de Fumar (*Rojo kitsuen juten kisei kuiki*), por el cual se prohíbe fumar en estos lugares. Fuera de los lugares establecidos, como calles y parques públicos, también se promueve el no fumar.

Informes:

DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS
(Kankyo seisaku ka/ Haikibutsu taisaku kakari) ☎055-934-4743

PREVENCIÓN CONTRA INCENDIOS EN PRIMAVERA

⑥ 春季全国火災予防運動

“Aún en días apresurados: pare, apague el fuego, prepárese”

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en primavera: de domingo 1ro. a sábado 7 de marzo. Diariamente tengamos “cuidado con el fuego” y aspiremos a una ciudad segura sin incendios.

***7 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios “3 HÁBITOS · 4 MEDIDAS”**

◆3 HÁBITOS

- Jamás fumar al dormir.
- Usar la estufa alejada de material inflamable.
- Apagar el fuego si tiene que alejarse de lugares con fuego encendido como la cocina.

◆4 MEDIDAS

- Instalar la alarma contra incendios para prevenir escapes tardíos.
- Para evitar la propagación de incendios, usar artículos no inflamables como artículos de cama, ropa, cortina, etc.
- Para apagar incendios apenas se inicie, tener el extintor de fuego para uso en casa.
- Establecer un sistema vecinal de cooperación para proteger a personas ancianas y personas discapacitadas físicamente.



*Alarma residencial contra incendios

El tiempo de uso de la batería de la alarma residencial contra incendios es de aproximadamente 10 años desde el momento de la adquisición. A medida que se acerca el final del tiempo de uso, es posible que no funcione correctamente, por lo que es preferible cambiarla lo antes posible.

Informe:

DIVISIÓN CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMENHONBU
(Sunto izu shobo honbu) ☎055-935-5119

¡EN PRIMAVERA COMIENZA UNA NUEVA ETAPA DE LA VIDA!

⑦ 春 新生活をスタート!!

En primavera, muchas personas se mudan para estudiar o empezar a trabajar. Les informamos sobre los trámites de mudanza.

¡Si decide mudarse, no olvide realizar los trámites!



Página web de la Municipalidad

Al mudarse, declare el cambio de domicilio en el plazo de 14 días en el 1er. piso de la Municipalidad o en las oficinas municipales ubicadas en la periferia.

Tipos de mudanza	Requisitos
Mudanza a Numazu	. Documento de identificación personal, Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) si lo tuviera . Certificado de mudanza expedido por ciudad, distrito, pueblo o aldea donde vivía. . Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros)
Mudanza fuera de Numazu	. Documento de identificación personal . Documento de elegibilidad de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) . Documento de elegibilidad de Seguro de Salud de Ancianos (A quien corresponda). . Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) . Certificado de Sello personal (Registrado en Numazu)
Mudanza dentro del área municipal de Numazu	. Documento de identificación personal, Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) si lo tuviera . Documento de elegibilidad de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) . Documento de elegibilidad de Seguro de Salud de Ancianos (A quien corresponda) . Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) . Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros) . Tarjeta de Beneficiario de atención médica de niños (si lo tuviera)

Tipos de mudanza	Requisitos
Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación Afilación/Retiro	- Documento de identificación personal - Certificado de afiliación o retiro del Seguro Social de Salud - Libreta de Pensión de Jubilación - Documento de elegibilidad de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) - Tarjeta de Residencia <i>Zairyo kado</i> (Extranjeros)

◆ Es necesaria la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza o estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, separación), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, en caso de una persona representante, ésta debe presentar una carta poder al declarar la mudanza.

◆ Documentos de identificación personal...Licencia de conducir, pasaporte, algún documento de identificación personal (con foto del rostro) emitido por un organismo público.

*La declaración de mudanza o expedición de documentos, puede realizarse con 2 de los siguientes documentos: Documento de elegibilidad de Seguro de salud, libreta de pensión de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.

*Válido sólo los documentos vigentes.



Detalles aquí

◆ ¡Puede notificar la mudanza hacia otra ciudad vía online!

Con este servicio puede hacer el trámite sin ir a la Municipalidad ni a las oficinas municipales ubicadas en la periferia. Puede usarlo en caso de mudarse solo o en la mudanza de todos los miembros de la familia.

*Si notifica la mudanza a otra ciudad a través de Maina potaru, necesitará el número secreto del certificado electrónico de firma (de 6 a 16 caracteres alfanuméricos), número secreto (4 dígitos) del certificado electrónico de autenticación de usuario y el número secreto (4 dígitos) auxiliar de ingreso de datos.

*Después de mudarse, deberá declarar la mudanza en la ventanilla de la ciudad a donde se mudará.



Detalles aquí



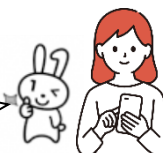
¡No olvide hacer el trámite del servicio de agua!

• **【Para empezar a usar el servicio】** Podrá usar el agua después de llenar los datos necesarios en la tarjeta postal de solicitud (*hagaki*) y enviarla. Comuníquese si no encontrase la tarjeta postal en el domicilio.

【Para suspender el servicio】 Avise hasta 3 días antes del último día previsto del uso del servicio.

Inscripción e Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (*Suido sabisu-ka*) ☎055-934-4853

Sin ir a la municipalidad



Detalles aquí

PERÍODO LIMITADO

¡ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS!

Fechas: Marzo/29 (domingo) • Abril/5 (domingo) de 8:30 a 17:15 horas

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.

SERVICIOS

- | | |
|--|---|
| ① Cambio de domicilio (mudanza: fuera de Numazu., a Numazu, dentro de Numazu). | ⑤ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional). |
| ② Declaración de registro civil (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc). | ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación |
| ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc). | ⑦ Reexpedición de documento de elegibilidad de Seguro Nacional de Salud |
| *Algunos documentos de impuesto no se pueden expedir. | ⑧ Expedición de pasaporte (no se aceptan solicitudes) |
| *No se tramitan documentos que no sean de la ciudad de Numazu. | ⑨ Expedición y renovación de Tarjeta <i>My Number card</i> (Se necesita reservación). |
| ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal. | *Haga la reserva al menos 5 días hábiles antes de la fecha en que desea hacer el trámite. |

Solicitud e informes: División de Registro Civil ☎055-934-4721

Ventanillas de atención disponibles para su comodidad

◆ VENTANILLA DE ATENCIÓN CERCA DE SU DOMICILIO

También puede registrar y/o solicitar la expedición de certificados o renovar la tarjeta *My number card* en las oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia.

Horario: 8:30 a 17:15 horas (sólo días de semana) *No hay atención en días feriados



Detalles aquí

Oficina	Ubicación	Teléfono
Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009
Hara	Hara 1200-3	055-966-1001
Ashitaka	Higashibara 358-1	055-966-2490
Katahama	Oozuwa 46-1	055-962-2083
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085

Oficina	Ubicación	Teléfono
Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Shizuura	Shishihama 34	055-931-3004
Uchiura	Uchiura mito 249-3	055-943-2044
Nishiura	Nishiura tachibo22-1	055-942-2002
Heda	Heda 1294-3	0558-94-3111

◆SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS (konbini)

A nivel nacional, la máquina fotocopidora *maruchi copi* instalada en diferentes minisupermercados 24 horas expide documentos como copia de certificado domiciliario (*juminhyo*), certificado de registro de sello (*inkan toroku shomeisho*) y otros.

Puede usar el servicio sin ir a la Municipalidad ni a las oficinas municipales ubicadas en la periferia aun cuando no sea horario de atención de la municipalidad como por la noche o día feriado. Para este servicio es necesario número secreto(4 dígitos) del certificado electrónico de autenticación de usuario.

¡Más barato en konbini!



Detalles aquí

Documento	Horario de servicio	Observación	Costo
Copia de Certificado domiciliario (<i>juminhyo</i>)	6:30 a 23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	Sólo domicilio actual (No se puede registrar el Código de Certificado domiciliario)	200 yenes
Certificado de Registro de Sello (<i>inkan toroku shomeisho</i>)		Sólo para persona que registró su sello.	200 yenes
Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar		Registro actual del domicilio legal y dirección en Numazu	350 yenes
Certificado de Gravación de Impuesto (<i>kazei shomeisho</i>) (Sólo el más reciente)		Sólo certificado de persona con información de impuesto en Numazu	200 yenes

Informes:

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4720

VACUNAR A SU PERRO CONTRA LA RABIA 1 VEZ AL AÑO ENTRE ABRIL Y JUNIO

⑧毎年1回 原則4～6月 年に一度の狂犬病予防注射を忘れずに

La vacuna contra la rabia no sólo protege a su perro de enfermarse de rabia, sino que también previene del contagio a su dueño y su familia, a los vecinos y a otros animales. Asegúrese de vacunar a su perro.

Llevar: Tarjeta del perro *AIKEN CARD* y la postal de información sobre la vacunación (enviada en marzo)

Costo: “Precio de vacuna (varía según el hospital)” + “Tarifa de emisión de tarjeta de vacunado (550yenes)”

Hospitales veterinarios que expiden la licencia para perro “kansatsu” y la tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumihyo”



HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO	HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Ami dobutsu byoin	Miyamae cho	920-0411	Maha dobutsu byoin	Haramachi naka	967-4707
Uindi animal clinic	Higashi shiji	922-4113	Miyata dobutsu byoin	Nishijima cho	931-1806
Ueda dobutsu clinic	Shimokanuki Fujibara	934-3110	Ishii dobutsu clinic	Shimizu cho Tokura	933-0111
Ooka dobutsu byoin	Ooka	963-2525	Yashi no mi dobutsu byoin	Shimizu cho Kakita	972-0308
Katahama dobutsu byoin	Matsunaga	962-2993	Shimotogari dobutsu byoin	Nagaizumi cho Shimotogari	994-9908
Sakura dobutsu byoin	Yoneyama cho	929-8111	Sugisawa dobutsu byoin	Nagaizumi cho Takehara	976-5151
Tama dobutsu byoin	Shimokanuki Miyawaki	932-7703	Dobutsu sentan iryo center AdAM	Nagaizumi cho Shimonagakubo	988-1660
Numazu chuo dobutsu byoin	Yanagi cho	920-3311	Nagaizumi dobutsu byoin	Nagaizumi cho Nameri	989-1013
By pass dobutsu byoin	Matsunaga	966-5972	Suguro dobutsu byoin	Susono shi Hiramatsu	957-8123
Paru dobutsu byoin (Numazu)	Numakita cho	922-6255	Paru dobutsu byoin (Susono)	Susono shi Izushimata	993-3135
Family dobutsu clinic	Shirogane cho	963-2724	Yuu dobutsu byoin	Gotemba shi Kawashimata	0550-70-1013
Hosaka dobutsu byoin	Nakasawada	923-5068	Nakazato miru dobutsu byoin	Fuji shi Nakazato	0545-34-5123

*Si vacunó a su perro en un hospital veterinario diferente a la lista de arriba, deberá presentar a la Div. de Supervisión del

Centro de Limpieza (*kamikanuki san no hora* 2417-1) o a la Div. Política ambiental en el piso 7 de la municipalidad, el certificado de vacunación “*chusha zumi shomeisho*” y la tarjeta del perro “Aiken card” expedidos por el veterinario. Se le emitirá la tarjeta de vacunado contra la rabia “*chusha zumihyo*” (Tarifa 550 yenes)

*Si por alguna razón de salud del perro se posterga la vacunación, debe presentar un “Certificado de postergación de vacuna” emitido por un veterinario en la División de Supervisión del Centro de Limpieza o en la División de Política ambiental.

*Avisé a la División de Supervisión del Centro de Limpieza si se producen cambios como un nuevo dueño o cambio de domicilio.

La “vacunación colectiva” contra la rabia, sólo se realizará en 3 distritos: Uchiura, Nishiura, Heda y zonas colindantes, donde no hay veterinarios. Las personas que tengan perros en los lugares mencionados serán notificadas individualmente.

Informes:
DIVISIÓN SUPERVISIÓN DEL CENTRO DE LIMPIEZA (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

AÑO 2026 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (Por clasificación)

令和8年度軽自動車税(種別割)のお知らせ

El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del mismo al 1ro. de abril de todos los años. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución proporcional mensual de pago.

Tramite el registro de transferencia, cancelación o extravío (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero durante el mes marzo.

Inscripción e informes:
DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA
(Shimin zei-ka/Hojin.shozei kakari) ☎055-934-4734

REDUCCIÓN DE LEY DE VELOCIDAD DE CARROS EN VÍAS RESIDENCIALES

生活道路における自動車の法定速度が引き下げられます

Según el cumplimiento de la revisión de la Ley de Tráfico Vial, desde el 1ro. de setiembre de 2026, el límite de velocidad para automóviles en vías residenciales se reducirá de 60km/h a 30km/h.

A partir de abril, muchos nuevos estudiantes comenzarán a ir a la escuela. Con un poco de amabilidad “al esperar” y con calidez del corazón “al cuidar de ellos”, contribuiremos a garantizar la seguridad de los niños.

Prestemos más atención de lo habitual y conduzcamos con cuidado.

*“Vía residencial”, se refiere a la pista sin línea central que es utilizada habitual y principalmente por los residentes de la zona.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes:
DIVISIÓN DE TRÁFICO I POLICÍA DE NUMAZU (Numazu keisatsusho kotsu daiichi ka) ☎055-952-0110
DIVISIÓN SEGURIDAD DE VIDA/SECCIÓN PREVENCIÓN DE TRÁFICO Y DELITOS
(Seikatsu anshin ka/Kotsu.Bohan taisaku kakari) ☎055-934-4742